

35 Mikotajewice

Dziato usiw u mi kotajewuach Dusa Czinosteg
 Listopada, Tydzie omiset Ceter dxiestego dxiestego
 go roku i godzime trzej po potudniu - usado
 mo uymny re w przytomosci siriwkoim
 Jena Worniaha lat trzydziestu trzy i Karpna
 Stasiaka lat przedniejt dwa liczyych, obydwach
 wosicim Gospodarzy tu w mikotajewuach ka
 mienskiach - na dnu dxiestym zawarte sa
 stato Religiune matreistwo ponizdy Ada
 mem Gill wosiamniem miodrianiem Gomb
 niem przy matie w Dxiestarsowie kamien
 i w Majdan w parafii katym, urodzonym i Wojciecha jurne xijoz
 alexandrow dxi. k. ego i Ewy z Grolow matronkow Gillow ka
 mienskiej na Gospodarstwie w Dxiestarsowie
 lat dwadziesna i mierzey jedynasie majo
 ym - a Panna Agata, Magnuska corka, Teo
 dora i Maryanna z Bnecijskich matron
 ow Magnuskich wosicim Gospodary tu
 w mikotajewuach kamienkiach lat siedm
 nasie maza, urodzong tu w mikotaje
 wicach, i matkar przy Rodziach zostajoz
 Matreistwo to poprzedzily trzy Zapowiedzie
 w dniach Czwartym, Jedynastym i Dsi
 nastym Bierziego mierzga i roku w parafii
 Mikotajewskiej, jakoter rozwolnie ushre obe
 cnej matki nowo-zaslubionego, i Rodziow
 re strony nowo-zaslubionej osiudronem
 byto - Tamowanie matreistwa nie sa
 sto - Matronkowie nowi osiadrajoz i
 radnej umowy przedlubnej z soby nie
 zawarli - Cho sem ant-ten stawajoz
 ym, susadkom pnesytany pnes Nas
 bytko zostal podpisany, gdyz oni pi
 sou nie umiejaz -

Tu Majdan
 w parafii katym
 alexandrow
 dxi. k.

W Fr. Kowalski naprz

Mikołajewice. 18.11.1849 w Mikołajewicach zawarte zostało małżeństwo pomiędzy Adamem Gill, l. 20 i 11 m-cy, włościaninem, młodzianem, parobkiem, zostającym na gospodarstwie przy matce w Dziektarzewie, synem już zmarłego Wojciecha i Ewy z Grzelów a panną Agatą Magnuską, l.17, córką Teodora i Marjanny z Brzezińskich, urodzoną i zamieszkałą przy rodzicach, włościanach i gospodarzach w Mikołajewicach.

Tłumaczenie Robert Magnuski 22 Jan 2009

